# World Organization of Bukovina Jews

# Jewish Heritage Sites in Bukovina

# Site Survey Form

**This form was prepared for the Project of location, documentation and preservation of Jewish heritage sites of former Jewish residents and their descendants, of Bukovina, Transnistria (in Ukraine, between the rivers Dniester and Bug) and several sites in Bessarabia (now in the Republic of Moldova), on the deportation route from Bukovina to Transnistria of Bukovina Jews by the Romanian occupiers, in 1941-1944.**

**It addresses Jewish cemeteries and Holocaust mass graves, Holocaust memorials and related sites such as concentration camps, ghettos and mass execution sites.**

**22 March 2015**

**Version 1.6**

# Jewish Bukovina Heritage Sites – Site Survey Questionnaire

This form is used to collect information about Jewish heritage sites in Bukovina, Transnistria and in Bessarabia - on the route that Bukovina Jews were deported to Transnistria. It is part of the **location and documentation portion** of the project.

The form was created by consolidation of elements in various sources such as information about cemeteries as shown in **JewishGen** - for example: http://www.iajgsjewishcemeteryproject.org/ukraine/banilov.html , other examples and mainly the survey form used by the **U.S. Commission for the Preservation of America's Heritage Abroad** in their report from 2005 about their survey in Ukraine - "**JEWISH CEMETERIES, SYNAGOGUES, AND MASS GRAVE SITES IN UKRAINE**" - see **Appendix VII** in**:** http://heritageabroad.gov/Portals/0/documents/reports/survey_ukraine_2005.pdf.

The above mentioned **Survey Instrument for Jewish Cemeteries** was prepared by Dr. **Samuel Gruber, Research Director**, U.S. Commission for the Preservation of America's Heritage Abroad, 888 17th Street, NW, Suite 1160, Washington, DC 20006, USA, and the project team consulted with him and got his recommendations and updates based on his experience and activities in the area. **Thank you Mr. Gruber**!

The information that will be collected in these surveys will be stored in the project's website (Temporarily at http://eylonconsulting.com/bukovina/ ) and made available to whoever is searching for Jewish heritage information.

In preparation to conducting a survey, you may want to visit our website (Temporarily at http://eylonconsulting.com/bukovina/), and especially the SOURCES listed there (files and links), in which you can learn more about the sites you're going to survey. You may also want to visit the **IAJGS** website (http://www.iajgsjewishcemeteryproject.org ) that stores, amongst others, information about cemeteries around the world. You can also look at http://www.iajgsjewishcemeteryproject.org/ukraine/banilov.htmla for an example of the level of details that is expected.

### Conducting the Survey

This survey is conducted in order to collect the most recent and updated information about the Jewish Heritage Sites in the applicable territory. This information will be used for two main purposes:

1. **To preserve it and make it available to whoever wants to learn about it**. This will be done by storing it in a database and presenting it through a website that

allows searching by many parameters (so you can use what you know to get all that is there about that site and others).

2. **To serve as a basis for restoration of heritage sites that needs it**.

The project team has collected a set of heritage sites and the collected information is pre-loaded into the website (Temporarily at http://eylonconsulting.com/bukovina/).

The project team has published a call for volunteers to conduct the surveys. Volunteers can select the site(s) they want to survey and once approved by the **project team survey coordinator**, the site will be assigned to them.

We expect you to fill the information while on site, after looking at various sources and entering some generic information that does not require being on site. However - for certain information you must be on site.

To fill the survey, the project team has created a **Mobile Application tool** (Built using **Gazpacho from Netalizer Ltd**. that has donated the licenses for this purpose; **Thanks Netalizer**!),
This tool has the survey questionnaire built in and allows to enter the information on-line - even when you don't have cellular coverage. When pre-defined selection options are expected - they are built into the application and allow you to easily select/fill it. The information you enter is automatically transmitted (when you have coverage) and after review by the project team, will be updated into the data-base and become available in the website.

After being approved for a site(s) the volunteer will have a kick-off call with the project team representative, get a user ID and a password + training and will be ready for his mission.

Please notify the project team (baruch@eylonconsulting.com ) upon completion of the survey so it can be entered into the project data-base and made available to people who may want to know it. Please don't hesitate to contact us through same address, with any question you may have.

**Notes**
1. Please **answer as many of the questions as possible**. It is understood that not every question is applicable to each site (especially - the survey is mainly tailored for burial sites and we know that other site types exist and are different). If a question is not applicable please answer n/a.
2. Please feel free to provide **additional information and recommendations** about the site, its history and its condition if this information is available.
3. You may want to include several (5-8) **pictures** of the site and include them in the report. The tool allows it.

4. You may want to print the questionnaire prior to getting on site. You can fill parts on paper and then enter into the app.
5. If **several heritage sites exist** in the village/city, please fill a form for each site.

**Thank you! We appreciate your effort.**

**Baruch Eylon, Chair of the Committee for Heritage Sites of Bukovina Jews**

# Survey Questionnaire

Note: Where it says cemetery - refer as heritage site. Where there is a note like [Country] it means you'll select from a list (Single or multiple]

**I. Town Information: Present Circumstances**
Information needed to place the data in a contemporary context, and to help organize the collected materials.

1. **Town Name** (or village) in which cemetery/heritage site is located, or nearest town/village
2. **Country (current)  [Country ]**
3. **Oblast (Province)**
4. **Raion (today) – Judets (in 1930)**
5. **Hebrew Name**
6. **Romänisch / Romanian Name**
7. **Alternate/former names** of town or village
   Yiddish:
   German:
   Russian:
   Ukrainian:
   Polish:
   Other:
8. **Town GPS Coordinates** - Longitude and Latitude
9. **Town photos** - take several (3-5) representative pictures
10. **Distance** from larger towns or centers (specify)
11. **Present total town population [Town Polulation]**
    a. under 1,000
    b. 1,000 - 5,000
    c. 5,000 - 25,000
    d. 25,000 - 100,000
    e. over 100,000

**12. Present Jewish population [ Jewish Population]**

> a. none
> b. under 10
> c. 10 - 100
> d. 100 - 1,000
> e. 1,000 - 10,000
> f. over 10,000

13. **Jewish inhabitants in 1930**
14. **Priority for Restoration (1-99)**
15. **Comments about the Town**

## II. Town Contact People

Information needed to update information, to help monitor sites, and to use if site should be revisited, or should the possibility of restoration arise.

(Give as complete information as possible, with names, titles, addresses and telephone numbers)

16. Closest active Jewish community _____
17. Names of town officials (mayor, administrator, etc.) and offices (municipal office, records office, etc.) with addresses and telephone numbers
18. Names of local government, conservation, and religious authorities or offices responsible for site
19. Names of regional political, preservation, and religious authorities or offices responsible for site
20. Names of local or regional individuals, institutions, or organizations interested in site, even if they are not responsible for it
21. If the Jewish cemetery is locked, who has key? (Give address and telephone number)
22. If the Jewish cemetery has a caretaker, give name and address
23. List other individuals, offices, institutions or organizations who may have information about the cemetery

## III. History

Information needed to place site and data in a historical context, and also to be available to help encourage interest in protecting and preserving the site.

24. Date of earliest known Jewish community in town
25. Jewish population as of last census before the Second World War (Give date, if known)  **[Jewish Population]**
26. Noteworthy historical events involving or affecting the Jewish community
27. Noteworthy individuals who lived in this Jewish community
28. Date Jewish cemetery was established
29. Tzadakkim (צדיקים) and other noteworthy Jews buried in cemetery
30. Date of last known Jewish burial in cemetery

31. Type of Jewish community which used this cemetery [Type of Jewish Community]
    a. Orthodox (if Hasidic - list branch): _____
    b. Orthodox (Sephardic)
    c. Conservative
    d. Progressive/Reform
    e. Neolog
    f. Other (specify) _____
32. Did communities from other towns and villages use this cemetery? If so, which communities?
33. Approximate distance of cemetery from congregations which used it
34. Is the cemetery listed and/or protected as a local, regional, or national landmark or monument? [Yes / No / Other]
    a. yes
    b. no
    **If yes, give details**.

## IV. Links to websites with Town Information

35. **Links to site in IAJGS cemetery database**
36. **Links to site in JOWBR with burial records**
37. **Links to specific JewishGen Kehilalink site**
38. **Name in FEDROM listing of Romanian Heritage Sites**
39. **Link to EPHES site photos - Go to http://czernowitz.ehpes.com/czernowitz11/cemsplash.html** and click on town name
40. **Links to US Commission for the preservation of Heritage Abroad http://www.heritageabroad.gov/**
41. **Links to other sources**
42. **Link to Entry in Gold's History of Jews in Bukovina**
43. **Links to other Photo Sites (Not EPHES)**

## V. Heritage Site General Information

44. **Heritage Site Name**
45. **Heritage Site Alternate Names**
46. **Heritage Site ID (if available)**
47. **Heritage Site Type   [Heritage Site Type]**
48. **General Site Description**
49. **Address of Heritage Site or location vis-a-vis above mentioned town or village**
50. **Heritage Site Photos** - take several (3-5) representative pictures

51. **Heritage Site Current Status [Heritage Site Status]**
52. **Heritage Site Address**
53. **Heritage Site GPS coordinates**
54. **Date of Destruction**
55. **Last Update Date**

**VI. Heritage Site Location, Markers, Access, Security**
Information needed to assess current situation and, possibly, security needs of the site.

56. The site/cemetery location is [Cemetery Location]
    a. urban
    b. suburban
    c. rural (agricultural)
    d. rural (woods/forest)
    e. between fields and woods
    f. Other (Provide details) _____

57. The site/cemetery is located [Cemetery Location description]
    a. on flat land
    b. on a hillside
    c. at the crown of a hill
    d. by water
    e. Other (Provide details) _____

58. The site/cemetery neighborhood is  [Cemetery neighborhood]
    a. isolated
    b. part of a municipal cemetery
    c. separate, but near other cemeteries
    d. Other _____

59. The site/cemetery is marked by   [Cemetery/Site markers]
    a. a sign or plaque in a local language (Specify language:_____)
    b. a sign or plaque in Yiddish
    c. a sign or plaque in Hebrew
    d. inscriptions in Hebrew on gate or wall
    e. inscriptions on pre-burial house
    f. no sign, but Jewish symbols on gate or wall (Star of David, Menorah, etc.)
    g. no sign or marker
    h. inscriptions in other languages (Specify:_____)
       Is the inscription pre-Holocaust?
       yes
       no

60. If you answered Question 59 by checking a, b, or c, does the marker mention [Site/Cemetery marker content]
    a. Jews
    b. the Holocaust
    c. the Jewish Community

      d. famous individuals buried in cemetery

      e. other (Specify:_____)

61. The site/cemetery is reached by   [Cemetery/Site Access]

      a. turning directly off a public road

      b. crossing other public property (Specify:_____)

      c. crossing private property

      d. other (Specify:_____ _____)

62. Access to the site/cemetery is   [Cemetery/Site access - open/closed]

      a. always open to all

      b. open with permission

      c. entirely closed

      d. other _____

63. The site/cemetery is surrounded by [Cemetery/Site surroundings]

      a. a continuous masonry wall

      b. a broken masonry wall

      c. a continuous fence

      d. a broken fence

      e. no wall or fence

      f. a hedge or row of trees or bushes

      g. other _____

64. The site/cemetery has [Cemetery/Site Gate]

      a. a gate that locks
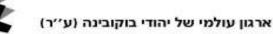
      b. a gate that does not lock

      c. no gate

## VII. Site Appearance and Condition of Cemetery

Information needed to assess condition of cemetery and restoration needs, prior to preservation planning.

65. Approximate size of cemetery before the Second World War (in hectares)

66. Present size of cemetery (in hectares)

67. Approximate number of visible gravestones in cemetery, regardless of condition or position [Number of Stones]

      a. no stones visible

      b. 1 to 20

      c. 21 to 100

      d. 101 - 500

      e. 501 - 5,000

      f. more than 5,000

68. Approximate number of gravestones in original locations, regardless of condition [Number of Stones]

      a. none

      b. 1 to 20

    c. 21 to 100

    d. 101 - 500

    e. 501 - 5,000

    f. more than 5,000

69. Approximate number of stones in cemetery, but not in original locations [**Number of Stones**]

    a. none

    b. 1 to 20

    c. 21 to 100

    d. 101 - 500

    e. 501 - 5,000

    f. more than 5,000

70. Approximate percentage of surviving stones toppled or broken, whether or not in original locations [**Percentages (%)**]

    a. none

    b. less than 25%

    c. 26% - 50%

    d. 51% - 75%

    e. more than 75%

71. Is the location of stones that have been removed from the cemetery known? [**Yes / No / Other**]

    a. yes

    b. no

72. If the answer to 71 is (a), how many stones are

    a. in another cemetery (Location: _____)

    b. in a museum or conservation laboratory (Location:_____)

    c. incorporated into roads or structures (Location:_____)

    d. in private collections (Location: _____)

    e. elsewhere (Location: _____)

73. Vegetation overgrowth in the cemetery is [**Vegetation Overgrowth**]

    a. not a problem

    b. a seasonal problem, preventing access

    c. a constant problem, disturbing graves

    d. a constant problem, disturbing tombstones

    e. a constant problem, damaging tombstones

74. Water drainage at the cemetery is   [**Water Drainage**]

    a. good all year round (not a problem)

    b. a seasonal problem

    c. a constant problem

**VIII. Tombstones and Memorial Markers** (Note: Check as many answers as are appropriate) Information needed to assess condition of cemetery, and historic and artistic value of remaining tombstones.

75. Is the cemetery divided into special sections? [Cemetery Division list]
    a. yes
    b. no
    c. unable to determine
    d. impossible to determine

76. If the answer to 75 is yes, which sections? [Cemetery Sections list; Multiple]
    a. men
    b. women
    c. unmarried men
    d. unmarried women
    e. rabbis
    f. Cohanim
    g. children
    h. women who died during childbirth
    i. suicides
    j. refugees
    k. other: _____

77. What is the oldest known gravestone in the cemetery?

78. Tombstones in the cemetery are datable from [Datable Tombstones list; Multiple]
    a. before 1500
    b. 16th century
    c. 17th century
    d. 18th century
    e. 19th century
    f. 20th century

79. Tombstones and memorial markers are made of [Tombstones made of list; Multiple]
    a. marble
    b. granite
    c. limestone
    d. sandstone
    e. slate
    f. iron
    g. other _____

80. The cemetery contains tombstones that are [Tombstones contain list; Multiple]
    a. rough stones or boulders
    b. flat shaped stones
    c. finely smoothed and inscribed stones
    d. flat stones with carved relief decoration

e. double tombstones

f. sculpted monuments

g. multi-stone monuments

h. horizontally set stones with Sephardic inscriptions

i. obelisks

j. other _____

k. none of the above

81.  The cemetery has tombstones [Tombstone Decorations list; Multiple]

a. with traces of painting on their surfaces

b. with iron decorations or lettering

c. with bronze decorations or lettering

d. with other metallic elements

e. portraits on stones

f. metal fences around graves

g. none of the above

82.  Inscriptions on tombstones are in [Inscriptions list; Multiple]

a. Hebrew

b. Yiddish

c. Polish

d. German

e. Czech

f. Slovak

g. Russian

h. Hungarian

i. Ukranian

j. other (specify _____)

83.  The cemetery contains special memorial monuments to [Memorial Monuments list; Multiple]

a. Holocaust victims

b. pogrom victims

c. epidemic victims

d. Jewish soldiers

e. other _____

84.  The cemetery contains [cemetery contains list; Multiple]

a. marked mass graves

b. unmarked mass graves

c. no known mass graves

**IX. Current Use of Cemetery Site** (Note: Check as many answers as appropriate)
Information needed to assess condition of cemetery and restoration needs, prior to preservation planning.

85. The present owner of the cemetery property is [Property Owner list]
    a. the local Jewish community
    b. the national Jewish community
    c. the municipality
    d. a regional or national governmental agency
    e. private individual(s)
    f. unknown

86. The cemetery property is now used for [Property used for list; Multiple]
    a. Jewish cemetery
    b. part Jewish and part_____
    c. agricultural use (crops or animal grazing)
    d. recreational use (park, playground, sports field)
    e. industrial or commercial use
    f. storage
    g. waste dumping
    h. residential
    i. other _____

87. Properties adjacent to cemetery are [Adjacent Properties]
    a. recreational
    b. commercial or industrial
    c. agricultural
    d. residential
    e. other: _____

88. Compared to 1939, the cemetery boundaries enclose [Boundaries compared to 1939]
    a. the same area
    b. a larger area
    c. a smaller area
    d. not known
    If answer is a, b, or d, skip to question 90.

89. If the boundaries are smaller, they have been reduced as a result of [Boundaries Reduction Reason]
    a. new roads or highways
    b. housing development
    c. commercial or industrial development
    d. agriculture
    e. other _____

90. The cemetery is visited [Cemetery/Site visits]
    a. frequently
    b. occasionally
    c. rarely

91. The cemetery is visited by [Cemetery/Site visited by; Multiple]
    a. organized Jewish group tours or pilgrimage groups

b. organized individual tours
c. private visitors (Jewish or non-Jewish)
d. local residents
e. other _____

## X. Care and Restoration of the Site

Information needed to assess condition of cemetery and restoration needs, prior to preservation planning.

92. The cemetery is known to have been vandalized (stones overturned, broken, or stolen; graffiti painted on walls or stones, etc.; graves desecrated) [Vandalized - When]
    a. never
    b. prior to the Second World War
    c. during the Second World War
    Between 1945 and 2000
    d. never since 2000
    e. occasionally, since 2000
    f. frequently, since 2000
93. What care has been taken of the cemetery? [Cemetery care-taken; Multiple]
    a. re-erection of tombstones
    b. patching of broken tombstones
    c. cleaning of tombstones
    d. clearing of vegetation
    e. fixing of wall
    f. fixing of gate
    g. no maintenance
    h. other _____
    If answer to Question 93 is (g), skip to Question 97
94. If restoration has been carried out, who was responsible for the work? [Restoration done by; Multiple]
    a. local non-Jewish residents
    b. other individuals or groups of non-Jewish origin
    c. local/municipal authorities
    d. regional/national authorities
    e. Jewish individuals within country
    f. Jewish individuals abroad
    g. Jewish groups within country
    h. Jewish groups abroad
    i. other (Specify: _____ )
95. If restoration work was carried out, when was it done?
    Specify: _____
96. If restoration work was carried out, has there since been vandalism? [Yes No]

a. yes
b. no

97.  How is the cemetery cared for now? [Caring now; Multiple]
a. not at all
b. occasional clearing or cleaning by individuals
c. occasional clearing or cleaning by authorities
d. regular caretaker
e. other _____

98.  If there is a caretaker, how is he paid? [Caretaker paying; Multiple]
a. not paid
b. paid by the Jewish Congregation of _____
c. paid by a local contribution
d. paid regularly by Jewish survivors (specify: _____ )
e. paid by contributions from visitors
f. paid by the government
g. other _____
h. n/a (no caretaker)

## XI. Structures

Information needed to assess condition of cemetery and restoration needs, prior to preservation planning.

99.  Within the limits of the cemetery [Structures in Cemetery; Multiple]
a. there are no structures
b. there is a pre-burial house
c. there is an *ohel (אוהל)*
d. there is more than one *ohel (אוהל)*
e. there is a well
f. there are other structures (Specify:_____)

100. If there is a pre-burial houses, it has [Pre-burial; Multiple]
a. a tahara (טהרה) (table)
b. a catafalque
c. wall inscriptions
d. a chimney
e. other distinctive features (Specify:_____)

## XII. Recommendations

This is an assessment of the most immediate dangers to the cemetery.

Please rate the problems facing this cemetery, using the following code: [Threat Level]
1 = no threat
2 = slight threat
3 = moderate threat

4 = serious threat

5 = very serious threat

101. Security 1 2 3 4 5           (Uncontrolled access)

102. Weather erosion 1 2 3 4 5

103. Pollution 1 2 3 4 5

104. Vegetation 1 2 3 4 5

105. Vandalism 1 2 3 4 5           (Destruction or defacement of stones and graves)

106. Incompatible nearby development (Existing) 1 2 3 4 5

107. Incompatible development (Planned or proposed) 1 2 3 4 5

108. When possible, provide specific information on threats rated 4 (serious) or 5 (very serious) _____

## XIII. Survey Background

The following information concerning filling the survey is needed should more work be required, if data needs to be checked and if further questions may need to be answered.

### Who filled this survey

109. Name of person or persons completing this survey _____

110. Address of the person or persons _____

111. Telephone numbers of the person or persons:

   Telephone:

   Mobile:

112. visited site on (Date)

113. Date this questionnaire was completed

## XIV. Basis for Completing the Survey

Information concerning the completion of the survey needed to evaluate how complete and up to-date the survey data is.

114. What documentation was used to complete this survey?

115. Does other documentation exist?  [Yes No Not known]

   yes

   no

   not known

116. If yes, why wasn't it used?

   it is too old

   it is too general

   it is not accessible

   it is not reliable

   other _____

117. Was the site visited for this survey? [Yes No]

   yes

no

118. If yes, give the date(s) of the visit

119. Who visited the site? (name and address)

120. Were interviews conducted for this survey?  [Yes No]

    yes

    no

121. If yes, give name(s) of person(s) interviewed, date(s) of interview and place(s) of interview _____

**XV. Additional Recommendations**

    **122.**     **Please fill your additional recommendations**

**XVI. Additional Comments**

    **123.**     **Please fill your additional comments**